

Číslo zmluvy: 147/2011

Zmluva o spolupráci
*uzatvorená medzi nižšie uvedenými zmluvnými stranami v zmysle § 51
a nasl. Občianskeho zákonníka*

Názov: **Bratislavské kultúrne a informačné stredisko**
So sídlom: Židovská 1, 815 15 Bratislava I
IČO: 30 794 544
Zastúpenej: Ing. Vladimírom Grežom – riaditeľom
(ďalej len „BKIS“)

Názov: **Veľvyslanectvo Japonska**
So sídlom: Hlavné námestie 2, 813 27 Bratislava I
IČO: 36063649
Zastúpenej: pán Toyokazu Kubota – radca veľvyslanectva Japonska v SR
(ďalej len „veľvyslanectvo,,“)

Článok I.
PREDMET ZMLUVY

1/ Predmetom tejto zmluvy je spoluorganizácia podujatia „Japonské dni v Bratislave“, ktoré sa uskutoční v rámci letného festivalu Kultúrne leto a Hradné slávnosti Bratislava 2011 v dňoch 27.7. až 31.7. 2011 s nasledovným programom a v nasledovných priestoroch:

27. 7.2011 od 15.00 hod.

15.00 hod. - Sochy z ľadu: pán Shoichi SATO
Workshop origami: doc. RNDr. Jaroslav JAROŠ, CSc.
prezident Slovenskej orgiami spoločnosti (S.O.S.)
Workshop shogi (japonský šach): Slovenská asociácia šógi (pán Adam Skalný, prezident SAŠO + ďalší členovia)
Hlavné námestie
Vstup bezplatný

30.7. 2011 od 14.00 hod.

14.00 - Čajový obrad, pani Somei Fuhrmann, majsterka čajového obradu
17.00 - Shogi – japonský šach
19.00 - Kiyokito Daiko - vystúpenie maďarsko-japonskej bubeníckej skupiny

Hlavné námestie, vstup bezplatný

31.7., 19.00 hod.

Motoki Hirai - klavír

Koncertná sieň Klarisky, vstup bezplatný

- 2/ Predmetom tejto zmluvy je záväzok BKIS vytvoriť podmienky tohto podujatia, poskytnúť propagačné a organizačné služby a technológie a vykonať úkony, bližšie špecifikované v Čl. IV ods. 1 tejto zmluvy pri organizovaní podujatia. Zmluvné strany sa dohodli, že BKIS bude vystupovať ako spoluorganizátor podujatia.
- 3/ Predmetom tejto zmluvy je záväzok Japonského veľvyslanectva zorganizovať a financovať podujatie a vykonať úkony, bližšie špecifikované v Čl. IV ods. 2 tejto zmluvy.

Článok II.

DOBA TRVANIA ZMLUVY:

Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú v dňoch 27., 30. a 31.7. 2011.

Článok III.

PLATNOSŤ A ÚČINNOSŤ ZMLUVY:

Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť nadobúda nasledujúci deň po dni zverejnenia na web sídle BKIS, v zmysle Z.z. 546/2010 o slobodnom prístupe k informáciám.

Článok IV.

POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN:

1/ **BKIS:**

- zabezpečí ohlásenie konania verejného kultúrneho podujatia na miestnom úrade Bratislava – Staré mesto
- zabezpečí povolenie k vstupu vozidiel zabezpečujúcich program na Hlavné námestie, a Klariská ulica, povolenie neslúži na parkovanie v tomto priestore
- zabezpečí propagáciu podujatia na web stránke BKIS, vo všetkých propagačných materiáloch na podujatia Kultúrne Leto a Hradné slávnosti Bratislava 2011
- zabezpečí nahlásenie podujatia na SOZA a uhradenie licenčných poplatkov

27.7.2011

- zabezpečí dopravu a montáž stanu o rozmerov 8x4 m, 8 stolov, stoličky
- zabezpečí výrobu a umiestnenie banneru Kultúrneho leta a Hradných slávností Bratislava 2011 pred Japonské veľvyslanectvo

30.7.2011

- zabezpečí kryté pódium 8x6 m
- zabezpečí schody na pódium
- zabezpečí stan ako šatňové zázemie v blízkosti pódia
- zabezpečí elektrickú prípojku podľa požiadaviek účinkujúcich

- zabezpečí ozvučenie podujatia podľa zaslaného stage plánu od účinkujúcich – visiace mikrofóny, 2 ks stojanové /alebo cordless mikrofóny/ pre príhovor veľvyslanca + tlmočníka
- zabezpečí základné osvetlenie
- zabezpečí demontáž pódia a jeho príslušenstva ihneď po ukončení podujatia
- 4 ks stoly, 8 ks stoličiek, 2 ks stojanový mikrofón na pódium

Časový harmonogram:

11:30	Príprava scény (inštalácia setu pre čajový obrad – veľvyslanectvo) + skúška čajového obradu
14:00	Čajový obrad (pani Somei Fuhtmann)
16:00	Skúška programu – bubenícka skupina Kiyokito Daiko z Budapešti
17:00	Shogi workshop (Slovenská asociácia shogi)
19:00 – 20:00	Koncert
20:00 – 20:30	Možné prídavky

31.7.2011

- zabezpečí rezerváciu priestoru v Klariskách na termín 31.7. 2011
- zabezpečí naladený klavír
- zabezpečí projektor, plátno, PC/projekcia bude v Power Pointe/ podľa požiadaviek účinkujúceho
- stoly pre následnú „času vína“
- zabezpečí dva stojanové mikrofóny pre príhovory a čítanie japonských rozprávok

Časový harmonogram:

12:00	skúška programu
19.00 – 19.15	príhovory
19:15 - 20:05	1. časť koncertu /Japonské rozprávky: projekcia - hudba- slovo: tvorba p. M.Hiraia
20:05 - 20:20	prestávka
20:20 - 21:05	2. časť koncertu / M.Hirai: Scény z domoviny – japonská fantázia, G.Chopin: Nocturno in C minor, Op.Posthumous, F.Liszt: Maiden's Wish, F. Chopin: Waltz in C-sharp minor, Op. 64-2, F. Chopin: Prelude in D-flat, Op. 28-15 „Raindrop“, E. Grieg: Wedding Day at Trolldhaugen/

2/ **Veľvyslanectvo Japonska:**

- zabezpečí a garantuje program a účasť účinkujúcich a zabezpečí uhradenie honorárových a pobytových nákladov, dodá BKIS scénošed do 21.7. 2011.
- zabezpečí dodanie technických požiadaviek potrebných k realizácii programu BKIS do 10.7. 2011
- zabezpečí dodanie evidenčných čísiel vozidiel k povoleniu vstupu na Hlavné námestie Programovému oddeleniu najneskôr do 15.7. 2011
- pred vytlačeníím propagačných materiálov k podujatiu zašle všetky grafické návrhy v elektronickej podobe na odsúhlasenie na Oddelenie marketingu BKIS

- zabezpečí vo všetkých propagačných materiáloch k podujatiu umiestnenie loga Kultúrneho leta a Hradných slávností Bratislava 2011, mesta Bratislava a BKIS
- súhlasí s umiestnením vizuálov a bannerov festivalu Kultúrne leto a Hradné slávnosti Bratislava 2011 vrátane loga partnerov podujatia na scéne konania podujatia
- bude prezentovať podujatie vo všetkých mediálnych výstupoch ako súčasť Kultúrneho leta a Hradných slávností Bratislava 2011 a BKIS ako spoluorganizátora podujatia
- zabezpečí v prospech BKIS na svoje náklady v zmysle Autorského zákona písomný súhlas umelcov účinkujúcich na podujatí k vyhotoveniu zvukového a obrazového záznamu z podujatia
- dodá BKIS fotografie účinkujúcich umelcov za účelom propagácie podujatia, pričom vyhlasuje, že Veľvyslanectvo Japonska je oprávnené dodané fotografie použiť na daný účel, t. j. že voči nim vykonáva majetkové práva v rozsahu potrebnom na propagáciu v zmysle Autorského zákona bez ďalších finančných nárokov, v prípade nepravdivosti tohto vyhlásenia, teda v prípade, že použitie týchto fotografií prostredníctvom BKIS bude neoprávnené, je Veľvyslanectvo Japonska zodpovedné za škodu spôsobenú BKIS

Článok V.

FINANČNÉ PODMIENKY

- BKIS uhradí všetky náklady vyplývajúce z Čl. IV., bod 1, Veľvyslanectvo Japonska uhradí všetky náklady vyplývajúce z Čl. IV., bod 2 tejto zmluvy.

Článok VI.

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIE:

- 1/ Vzťahy neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami právneho poriadku Slovenskej republiky.
- 2/ Túto zmluvu možno meniť alebo dopĺňať len po vzájomnej dohode zmluvných strán formou osobitných písomných dodatkov.
- 3/ Táto zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, po jednom pre každú zmluvnú stranu.
- 4/ Zmluvné strany výslovne súhlasia so zverejnením obsahu tejto zmluvy na webovej stránke BKIS.
- 5/ Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak toho, že zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli, ju podpísali.

V Bratislave , dňa 8. júla 2011

V BRATISLAVE 14.7.2011

"podpísané"

.....
 Za Veľvyslanectvo Japonska
 Toyokazu Kubota
 radca veľvyslanca Japonska v SR

"podpísané"

.....
 za BKIS
 Ing. Vladimír Grežo
 riaditeľ